



# 千葉市・ちば

2016年9月号  
中文版  
第124号

発行：(公財)千葉市国際交流協会(千葉市国際交流協会)

〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツビル 2号館 8階

TEL: 043-202-3000 FAX: 043-202-3111

网页：<http://www.ccia-chiba.or.jp/> 脸书：<http://www.facebook.com/ccia1994>

中国語サービス時間：周一、周三、周四 9：00～19：30

周二 9：00～15：30 周五 14：00～19：30

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

本情報誌可以在下列网页下载

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index02.html>

## 千葉市からのお知らせ

### 来自千葉市的告知

みんなで災害に備えよう

请大家做好防灾准备

什么时候会发生地震或大雨等自然灾害是无法预测的。因此，为了尽可能减少这些灾害所带来的损失，事先做好预防准备是非常重要的。

減災のために私たちができること

为了减灾，我们大家可以做到的事情

★循环补充储备品！

循环补充是指，多买些能够长期保存的食品等，每天选择期限较短的使用并把用掉的部分补充买齐。这种循环补充的储备方法既不浪费又可以做好防灾准备。饮料水和食品，请至少准备3天的用量；如条件允许，最好准备一周的用量。

★把家居等固定好以防倒塌和掉落。

- 家具，用金属零件固定以防倒塌。
- 安放家具时，首先考虑家具倒落时的方向。
- 家具的上方不放东西。
- 放东西时，将重物放在下面。
- 为了防止食具柜和窗玻璃的破碎和飞散，可以贴上一层塑料薄膜。



问询：防灾对策课 ☎245-5113

災害時に慌てないために

为了在灾害发生时不惊慌

★灾害发生时不慌忙移动

灾害发生时，可能会造成电车停运、有家难回以及失去联系等异常状况。

- 保证自身的安全、确认家人的平安。
- 查询交通信息等。

★平时留意可以步行安全回家的路线

- 平时确认好可以步行回家的路线和灾害时归宅支援站的位置等。

在贴有右侧标签的24小时便利店和加油站，都有厕所可以使用，并可提供饮料水 and 相关信息等。

- 随身携带收音机和地图
- 在职场等处适量存放饮料水、食物以及行走方便的鞋子等。

★灾害用留言电话

确认安全的方法可以利用灾害用留言电话，也可以利用网上留言的方法。

问询：危机管理课 ☎245-5151

臨時福祉給付金などを支給します  
发放临时福祉津贴等

①临时福祉津贴

发放金额：每人3,000日元

发放对象：符合以下所有条件的人



- 在 2016 年 1 月 1 日时点持有千叶市住民票
- 2016 年度的市民税(均摊)为非课税
- 尚未领受生活保护等

## ②支援年金生活者等的临时福祉津贴

(面向障碍、遗族年金领取者)

发放金额：每人 30,000 日元

发放对象：符合以下所有条件的人

- 是①的临时福祉津贴的对象
- 领受障碍基础年金或遗族基础年金

申请方法：将于 9 月中旬为有领取可能性的家庭寄送申请资料，请填写必要事项并装入回信用信封寄回申请。也可以直接送到区役所。未收到申请资料，但认为自己有可能领受补助的人，请拨打市临时福祉给付金呼叫中心中心的电话问询。

申请期间：9 月 15 日(周四)~12 月 16 日(周五)

问询：千叶市临时福祉给付金呼叫中心

☎244-5566 平日 8:30~17:30

从 9 月 17 日(周六)起，周六、周日以及节日均应对咨询。

## 9月10日(土)~16日(金)は自殺予防週間 気づいてください！ 体と心の限界サイン

9 月 10 日(周六)~16 日(周五)为自杀预防周

### 请注意！ 身体和心灵的极限信号

2015 年全国约有 23,000 人、千叶市内有 189 人因自杀而丧失了宝贵的生命。自杀现象的确是一个很严重的社会问题。

有关专家认为，很多当事人是因各种烦恼而导致心灵变得极为脆弱，最终被迫走上绝路的。

为了防止此类自杀事件的继续发生，当您注意到周围有人烦恼时，关照一声是非常重要的。

有各种烦恼的人以及注意到周围有这些烦恼的人时，请务必咨询下列单位。

#### ★有关心理健康的咨询

##### ①电话咨询

• 千叶市心灵的电话 ☎204-1583

(平日 10:00~12:00  
13:00~17:00)

• 千叶生命的电话

☎227-3900

(24 小时 365 日)

##### ②心灵和生命的相谈室

(当面咨询) ☎216-3618

时间：每周一、周五 18:00~21:00



(9 月 13 日(周二)~15 日(周四)为临时开设)

地点：中央区新町18-12 第 8 东大楼 501 号室  
需要预约。

#### ★有关身体健康方面的烦恼

各区保健福祉中心健康课

中央☎221-2582 花见川☎275-6296

稻毛☎284-6494 若叶 ☎233-8714

绿 ☎292-2630 美浜 ☎270-2221

#### ★有关工作方面的烦恼

劳动相谈室 ☎300-8282

(平日 9:00~16:00)

周六、周日 9:00~15:00)

#### ★有关借款方面的烦恼

消费生活中心 ☎207-3000

(平日、周六 9:00~16:30)

#### ★有关经营、事业资金方面的烦恼

市产业振兴财团 ☎201-9505

(平日 9:00~17:00)

#### ★有关学校生活方面的烦恼

• 教育相谈电话 24

☎0120-101-830

(24 小时 365 日)

• 教育中心 ☎255-3702

(平日 9:00~17:00)



可用电脑或智能手机在市政网页「心灵的体温计」上进行简单的心理健康测试。请在千叶市こころの体温計查阅。

问询：地域福祉课 ☎245-5218

い  
行ってみましょう

去看一看吧

ちば ねんあきごう はいらちゅう  
千葉あそび(2016年秋号)を配布中

千葉游(2016年秋号)派发中

季刊免费杂志「千葉游(2016 秋号)已经开始派发了。

本期介绍了以下内容。

- 千叶传统荞麦花的赏花&品尝体验
- 羽田空港附近海面上的瞭望飞机周游观光船体验
- 遥控无人驾驶飞机的操控体验等

派发地点：

市观光情报中心(JR 千叶站、海滨幕张站)

各区役所地域振兴课、图书馆、公民馆、

市内的 7-Eleven 便利店、千叶市国籍交流广场

问询：观光促进(プロモーション)课

☎245-5066

公民館の講座

公民館の講座

★男性料理教室「快乐的面包制作」

时间：10/8(周六)、15(周六) 9:30~13:00

对象：男性(初学者)

定员：当日先到者 16 人

费用：2,000 日元(材料费)

地点、报名：中央区生浜公民馆  
(生実町67-1)

☎263-0268 请直接来馆



★初次面包制作教室

时间：10/5(周三)、10:30~13:30

对象：成人

定员：先到者 20 人

费用：500 日元

地点、报名：花见川区幕张本乡公民馆  
(幕張本郷2-19-33) ☎271-6301

请直接到场或打电话报名

★2、3 岁幼儿的快乐育儿「体操、书、保健指导」

时间：9/27~10/11 的每周二 10:00~12:00

对象：2、3 岁幼儿及其家长

定员：先到者 15 组

地点、报名：稻毛区稻毛公民馆  
(稲毛1-10-17) ☎243-7425

请直接到场或打电话报名

★季节性日式点心制作教室「真品的味道」

时间：9/28(周三)、10/5(周三)  
9:30~12:00

对象：成人

定员：先到者 16 人

费用：1,000 日元(教材费)

地点、报名：若叶区  
若叶公民馆(若松町2117-2)

☎231-7991 请在 9 月 20 日(周五)前  
直接到场或打电话报名



★秋季种花入门

时间：9/29(周四)、10/27(周四)、11/24(周四)  
10:00~11:30

对象：成人

定员：先到者 10 人

费用：300 日元

地点、报名：绿区椎名公民馆(富岡町290-1)

☎292-0210 直接到场或打电话报名

★婴儿和母亲的体操教室

时间：9/14(周三)、21(周三)、28(周三)

10:00~12:00

对象：幼儿及其母亲

定员：先到者 20 组

地点、报名：美浜区稻浜公民馆  
(稲毛海岸3-4-1) ☎247-8555

请直接到场或打电话报名

海星庵茶室公開とお茶の進呈

海星庵茶室开放以及茶道

参观茶室并可以品尝。

免费。

时间：9/11(周日)、9/18(周日)、  
9/25(周日) 11:00~14:00

地点：稻毛纪念馆(稲毛海浜公園内)

定员：先到者各日 100 人

问询：稻毛纪念馆 ☎277-4534

周一(节日时延至翌日)休馆



科学館の催し

科学馆的活动

Qiball(きぼーる)星空观察会「请大家一起来赏月吧  
(お月見をしよう!)」

时间：9 月 15 日(周四) 18:30~20:00

地点：在 7 楼天象仪(プラネタリウム)前集合

※天气恶劣、看不清空中的月亮时，  
用天象仪观察。

定员：200 人

费用：大人 510 日元、高中生 300 日元  
中小学生 100 日元

报名：当日 9:00 开始在 7 楼的售券机可以直接购买  
观赏券

问询：科学馆(中央区中央4 きぼーる内)

☎308-0511

中国残留孤児の体験を聞く会

中国残留孤儿的经历谈话会

时间：9 月 17 日(周六)

13:30~16:30

内容：经历谈及二胡演奏

地点：中央社区中心  
(中央コミュニティセンター)

6 楼音乐室 2

定员：先到者 80 人

费用：300 日元

问询：保护课 ☎245-5165



せいししょうねん ひ  
**青少年の日 フェスタ**  
青少年节

时间: 9月17日(周六) 10:00~16:00  
地点: 生涯学习中心(中央区弁天3)  
内容: 气球艺术、科学教室、合唱、舞蹈发表会、  
白色摩托车的乘坐体验等。详情, 请问询。  
问询: 健全育成课 ☎245-5973

どうぶつあいご  
**動物愛護 フェスティバル 2016 in ちば**  
动物爱护节 2016 in 千叶

时间: 9月18日(周日)  
12:00~16:00  
地点: 千叶港塔、  
千叶港公园  
(中央区中央港1)  
内容: 爱犬、爱猫照片比赛的作品展示、表彰式  
导盲犬体验步行、猫犬转让会(动物当天不能带  
回家)、咨询角等。  
问询: 动物保护指导中心 ☎258-7817



まいつき だい どうようひ  
**毎月第2・4土曜日は**  
ちほうおろしうりしじょう しみんかんしゃ  
**地方卸売市場・市民感謝デー**

每月第2、4周六为地方卸买市场市民感谢日  
可以购买新鲜的鱼类等各种食品以及享用各种餐饮。  
欢迎光临。

时间: 9月10日(周六)、24日(周六)  
8:00~12:00(水产截止于 10:30)左右。



免费派发 1,200 条秋刀鱼  
9月24日(周六) 9:00 开始。一人一张整理券最多  
可免费领取 3 条。整理券 8 点开始在水产栋派发。  
问询: 地方卸买市场(美滨区高滨2)  
☎248-3200

けんこう そうだん  
**健康・相談**  
**健康、咨询**

がつ せいあつげつかん けんしん う  
**9月はがん征圧月間 がん検診を受けましょう!**  
9月为癌症控制月 请接受癌症检诊!  
本市正在实施各种癌症检查。在 2015 年度有  
317,004 人受诊, 其中 572 人被发现患有癌症。  
接受癌症检诊时需要受诊券贴纸。今年 5 月, 已为

2011 年 4 月以后申请或受诊的人、65 岁以上的人  
寄送了受诊券贴纸。新希望受诊的人, 请打电话问询  
以下单位。

12 月以后, 医疗机关会比较繁忙, 请尽早受诊。

检诊期间截止于 2017 年 2 月 28 日(周二)。

可从市政网页 [千葉市 がん検診](#) 上检索。

问询: 健康支援课 ☎238-9930

けんこう もよお  
**こころの健康センターの催し**

**心理健康中心的活动**

① 咨询

- 酒精、药物(兴奋剂等危险药) 依存咨询  
9月12日(周一)、28日(周三) 14:00~16:00
- 高龄者精神保健福祉咨询  
9月15日(周四) 14:00~16:00  
均由专门医生应对咨询。

② 酒学习会

- 9月23日(周五) 14:00~15:30 学习会  
「酒精依存症的治疗」和学习会  
对象: 在饮酒方面有问题的及其家属

①・②均需要预约。

预约、问询: 心理健康中心 ☎204-1582

ほうむきょくきゅうじつそうだんじょ  
**法務局休日相談所**

**法務局休日相談所**

10月2日(周日) 10:00~16:00

于千叶地方法务局(中央区中央港1)。应对有关继承、  
抵押权抹掉、公司成立登记、邻接境界、成年监护、  
国籍取得等咨询。咨询员为法务局职员、司法书士、  
土地家屋调查士等。咨询时间为每人 30 分钟左右。  
电话咨询不可, 需要预约。

预约: 千叶地方法务局总务课 ☎302-1311  
截止于 9 月 30 日(周五)

がいこくじん むりょうほうりつそうだん  
**外国人のための 無料法律相談**

**面向外国人的免费法律咨询**

9月26日(周一)

17:00~20:00

在千叶市国际交流广场会议室  
(中央区中央2) 进行。

定员: 先到者 4 人  
需要预约。

希望翻译的人请事先商定。

报名、问询: 千叶市国际交流协会 ☎202-3000

